

WZSE – Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 21.

Hello all Tele Class friends:

At the end of our regular Jashan prayers, Joti recites the three beautiful Aafrins of Ardaafravash (all Farohars), of Buzorgaan (Zoroastrian Religion stalwarts of yester years) and of Hafta Ameshashpands – of seven Ameshashpands. All three are laced with beautiful thoughts, wishes and blessings.

Today, we will present the two stanzas from Aafrin-e-Ardaafravash about the two sides of the coin – vs. – in current parlance, by my liberal translation, the Orthodox vs. the Reformists of our religion!

We can liberally understand Poiryotkaeshiaan as the people before Zarathushtra and Maazdayasniyaan as the people after Zarathushtra.

In these beautiful paragraphs, we say:

Aafrin-e-Ardaafravash Stanzas 9-10:

**Hamaa-zor baad vahaaneh hanjamanaan, Zarathushtrayaan,
Veh-dinaan va pak-dinaaneh haft-keshwar-zamin,
Ku pa daad, veh-dineh paairyotkaeshi,
Ku pa awizeh, veh-dineh maazdayasnaan astoan hend.**

**Eshaan awaa emaan,
Emaan awaa eshaan,
Hamaa ham-kaar va ham kerfeh.**

**Hamaa-zor baad ham-yazashne
Va ham-baher nyaashne
Va ham-yaar hom!**

Aafrin-e-Ardaafravash Stanzas 9-10 Translation:

May we be united with the good Anjumans (assemblies) of Zarathushtrians of Good and pious religion of the seven regions of the world!

These Anjumans who firmly believe in the original law and faith (Paoiryotkaeshaan) and the ones who firmly believe in the Good Maazdayasni Religion.

They with us and we with them are co-workers and doers of good deeds together.

May we be united to obtain the benefits of all the Yazashne and Nyaayeshne ceremonies,

and I personally become a helper with all of them.

SPD Interpretation:

In these two stanzas, two distinctly different Zarathushtri groups are mentioned: stretching a little, we can identify Paoiryo-tkaeshaan as Orthodox (in our parlance) and Maazdayasniaan as Reformists.

With that liberal interpretation of mine, we can infer from these stanzas that the two groups are co-workers (Hamkaars) in doing good deeds and are helping one another in spite of their differences. We hope and pray that our current Zarathushtri Humdins of Hafta Keshwar Zamin will do the same.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Tolerance burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish?)

Love and Tandoorasti, Soli